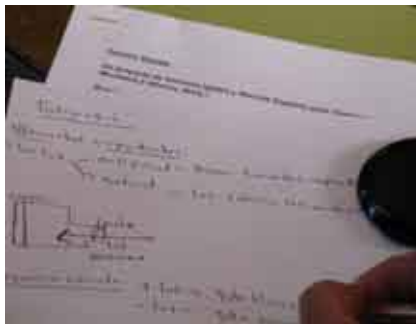


Disciplina

Es una modalidad de aplicación del poder que aparece entre fines del siglo XVIII y comienzos del XIX. Se caracteriza por una cierta cantidad de técnicas de **coerción** que se ejercen según un control sistemático del tiempo, del espacio y del movimiento de los individuos. Las disciplinas, por supuesto, no nacen estrictamente en el siglo XVIII, pero es a partir de un determinado momento cuando se convierten en fórmulas generales de dominación.

Se trata de una **anatomía política** que se vehicula a través de los colegios, los hospitales, los lugares de la producción (fábricas) y más generalmente todo espacio cerrado que pueda permitir la gestión de los individuos en el espacio, su distribución y su identificación. El modelo de una gestión disciplinaria perfecta se encuentra en la formulación que Jeremy Bentham hizo del **panóptico**, un lugar de encierro donde el poder puede vigilar sin ser visto; donde se puede someter a cada individuo a una verdadera economía del poder mediante su visibilidad total, la descomposición de las masas en unidades y el reordenamiento de los individuos según jerarquías rigurosas. Los dispositivos más acabados del régimen panóptico se encuentran históricamente en la prisión y en el campo de concentración.

Las disciplinas "definen un código que no es el de la ley, sino el de la **normalización**; se referirán a un horizonte teórico que no es el del derecho, sino el campo de la ciencias humanas, y su jurisprudencia será la de un saber clínico".



Discipline

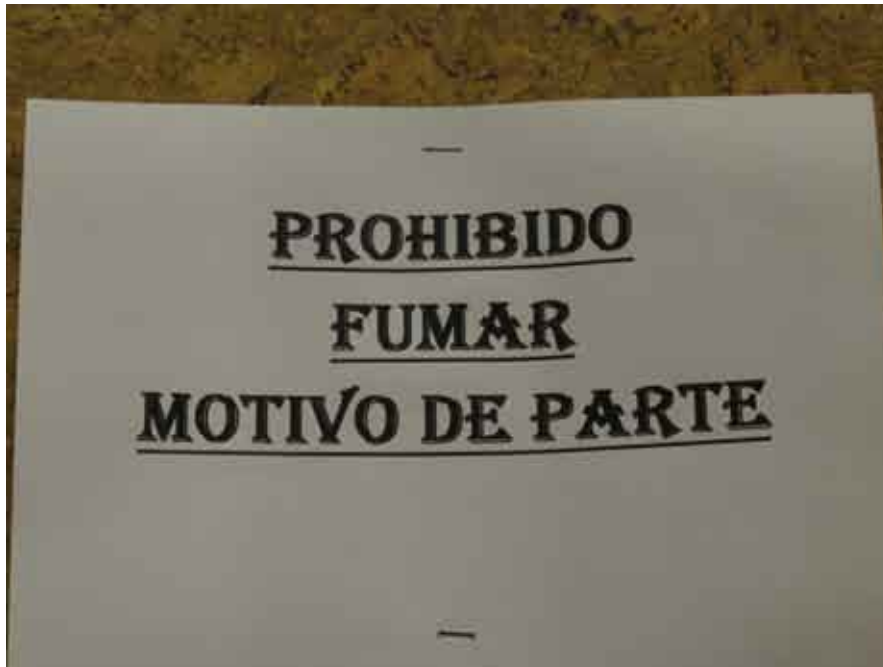
Refers to the mode of the application of power that emerged in the late eighteenth and early nineteenth centuries. Discipline is characterized by a certain number of techniques of coercion that are exercised according to a systematic control of time, space and the movement of individuals. Obviously, the disciplines were not strictly created in the eighteenth century, but as from a certain moment, they became widespread forms of domination.

Discipline is a **political anatomy** that is transmitted through schools, hospitals, sites of production (factories) and, more broadly, any enclosed space that allows individuals to be managed in space, distributed and identified. The ideal model of disciplinary management is Jeremy Bentham's **panopticon**, a prison in which power can watch without being seen; where each individual can be subjected to an economy of power through his or her total visibility, the breaking down of masses into single units, and the reclassification of individuals according to strict hierarchies. Historically, the most complete dispositifs of the panopticon regime are the prison and the concentration camp.

Disciplines "define not a code of law, but a code of normalization, and they will necessarily refer to a theoretical horizon that is not the edifice of law, but the field of the human sciences. And the jurisprudence of these disciplines will be that of a clinical knowledge."

Dispositivo

Designa operadores materiales del poder, es decir: un dispositivo es una conjunción de técnicas, estrategias y formas de sujeción instaladas por el poder.



Norma

Se corresponde con la aparición de un **biopoder**, es decir, de un poder sobre la vida, y de las formas de **gubernamentalidad** que a ese biopoder están ligadas. A partir del siglo XVIII vemos aparecer una verdadera **medicina social** cuyo campo de intervención va mucho más allá del enfermo y de la enfermedad. Instala un aparato de medicalización colectiva que administra las **poblaciones** a través

de la institución de mecanismos de administración médica, de control de salud, de la demografía, de la higiene o la alimentación... Permite aplicar a la sociedad por entero una distinción permanente entre lo normal y lo patológico, imponiendo un sistema de normalización de los comportamientos y las existencias, del trabajo y de los afectos.

Device [dispositif]

A concept that designates the material operators of power, that is: a device is a set of techniques, strategies and mechanisms of subjection established by power.



Norm

A concept related to the emergence of **biopower**, which is to say a "power over life", and the forms of **governmentality** linked to that biopower. The eighteenth century saw the emergence of a true **social medicine**, with a scope of application that went far beyond the patient and the illness. It set up an apparatus of collective medicalization that managed **populations** by means of setting

up mechanisms of medical administration, of health control, demography, sanitation and nutrition... It allows a permanent distinction between the normal and the pathological to be projected onto society as a whole, imposing a system of normalization of behaviour and life, work and affects.



Control

Designa una serie de mecanismos de vigilancia que aparecen entre el siglo XVIII y el XIX, cuya función no es tanto castigar la desviación de la norma, sino más bien corregirla y, sobre todo, prevenirla: “Toda la penalidad del siglo XIX se convierte en un control, no tanto sobre lo que hacen los individuos, sino sobre lo que pueden llegar a hacer, lo que son capaces de hacer, lo que están a punto de hacer”. Esta extensión del control social se corresponde con la formación de la sociedad capitalista. La necesidad de controlar los flujos y la distribución espacial de la fuerza de trabajo –teniendo en cuenta las necesidades de la producción y del mercado de trabajo– obliga a implementar una verdadera **ortopedia social**, cuyos instrumentos **preventivos** esenciales son el desarrollo de la policía y la vigilancia de las poblaciones.

El control social pasa no sólo por la justicia, sino también por una serie de otros poderes laterales (las instituciones psicológicas, psiquiátricas, criminológicas, médicas, pedagógicas; la gestión de los cuerpos y la institución de una política de la salud; los mecanismos de asistencia, las asociaciones filantrópicas y los patrocinios, etc.). Se trata, por un lado, de constituir poblaciones en las cuales insertar a los individuos. Y, por otro lado, de hacer capilar el poder, es decir, instalar un sistema que se dedique a modelar a cada individuo y a administrar su existencia.

Control

A series of surveillance mechanisms that emerged in the eighteenth and nineteenth centuries. Their function is not so much to punish deviation from the norm, but rather to correct and, above all, prevent it: the nineteenth century penal regime became “a control not so much over what individuals did—was it lawful or unlawful?—as over what they might do, what they were capable of doing, what they were liable to do, what they were imminently about to do.” This broadening out of social control coincides with the formation of capitalist society. The need to control the flows and spatial distribution of the workforce—taking into account the needs of production and the labour market—demanded the implementation of a **social orthopedics** in which the key **preventative** instruments were the police and population surveillance.

Social control does not just rely on the justice system, but also on a series of related authorities (psychiatric, criminological, medical and educational institutions; the management of bodies and the establishment of a health policy; welfare mechanisms, philanthropic associations and charity, etc.). On one hand, it aims to constitute populations into which individuals can be inserted. On the other, to make power capillary, that is, to establish a system dedicated to molding every individual and managing his or her existence.



Gubernamentalidad

Entre fines del siglo XVI y comienzos del XVII se produce en Europa una ruptura que señala el pasaje de un arte de gobernar heredado de la Edad Media (basado en las virtudes morales tradicionales: sabiduría, justicia, respeto de Dios; así como en el ideal de medida: prudencia, reflexión), a un arte de gobernar cuya racionalidad tiene por principio y campo de aplicación el funcionamiento del Estado: se trata de la gubernamentalidad racional del Estado. Así, gubernamentalidad es:

1. El conjunto que constituyen las instituciones, los procedimientos, los análisis y las reflexiones, los cálculos y las tácticas que permiten ejercer una forma de poder cuyo objetivo es la población, cuya forma de saber es la **economía política**, y cuyo instrumento técnico esencial son los **dispositivos de seguridad**;
2. La tendencia, la línea de fuerza que, en todo Occidente, no dejó de conducir hacia el predominio de ese tipo de poder que se puede llamar "el gobierno sobre todos los otros": soberanía, disciplina, etc.

La nueva gubernamentalidad de la **razón de Estado** se apoya en dos grandes conjuntos de saberes y de tecnologías políticas: una **tecnología político-militar** y una **policía**. En el entrecruzamiento de estas dos tecnologías encontramos el comercio y la circulación interestatal de la moneda: "es del enriquecimiento por el comercio de donde se espera la posibilidad de aumentar la población, la fuerza de trabajo, la producción y la exportación, y dotarse de ejércitos fuertes y numerosos. El par población-riqueza, en la época clásica del mercantilismo, fue el objeto principal de la nueva razón gubernamental".

La gubernamentalidad moderna plantea por vez primera el problema político de la población. Es por ello que las tecnologías gubernamentales conciernen por igual al gobierno de la educación y de la transformación de los individuos, al de las relaciones familiares y el de las instituciones.



Governmentality

In Europe at the turn of the eighteenth century, a rupture took place that marked the passage from an art of governing inherited from the Middle Ages (based on traditional moral virtues: wisdom, justice and respect for God, and the ideal of moderation: prudence and reflection) to an art of governing in which the principle and scope of its rationality was the functioning of the state: the rational governmentality of the State. Hence, governmentality is:

1. The ensemble formed by the institutions, procedures, analyses and reflections, the calculations and tactics that allow the exercise of a form of power which has the **population** as its target, **political economy** as its main form of knowledge, and **devices of security** as its essential technical means.
2. The tendency, the line of force, that – throughout the West– has constantly led towards the pre-eminence of the type of power that we can call government upon others: sovereignty, discipline, and so on.

The new governmentality of the **raison d'État** was based on two main forms of knowledge and political technologies: **diplomatic-military technology** and the **police**. Trade and the circulation of currency operate in the intertwining of these technologies: "it was expected that from enrichment through commerce one would have the possibility of increasing the population, labour force, production, and export, and of equipping oneself with strong and large armies. In the period of mercantilism and cameralism, the population-wealth couple was the privileged object of the new governmental reason."

Modern governmentality tackled the political problem of population for the first time. As such, governmental technologies concern the management of education and of the transformation of individuals as much as that of family relations and institutions.

Población

No es la suma de los sujetos de un territorio, ni el conjunto de los sujetos de derecho, ni la categoría general de la "especie humana". Se trata del objeto construido por la gestión política global de la vida de los individuos, una **biopolítica** que implica no sólo la gestión de la población, sino también un control de las estrategias que los individuos, en su libertad, pueden tener con respecto a sí mismos y unos respecto de los otros.



Population

A population is not the simple sum of individuals occupying a territory, or a collection of subjects of right, or "the human species" as a category. It is the object constructed by means of the global political management of the life of individuals, a **biopolitics** that does not just entail population management, but also a control of the strategies that individuals, in their freedom, can use in dealing with themselves and with others.

Biopolítica

Designa la manera en que el poder tiende a transformarse, entre fines del siglo XVIII y comienzos del XIX, para **gobernar** no sólo a los individuos a través de cierta cantidad de procedimientos disciplinarios, sino al conjunto de los seres vivos constituidos en población: la biopolítica, por tanto, a través de los **biopoderes**, se ocupará de la gestión de la salud, de la higiene, de la alimentación, de la sexualidad, de la natalidad, etc.

[Definiciones adaptadas de: Judith Revel, EL VOCABULARIO DE FOUCAULT, Atuel, Buenos Aires, 2008; traducción castellana de Víctor Goldstein. Versión original: LE VOCABULAIRE DE FOUCAULT, Éditions Ellipses, París, 2002.]



Biopolitics

Refers to the way in which, between the late eighteenth and early nineteenth century, power tended to become concerned with **government** not only applied upon individuals through a specific set of disciplinary procedures, but of the set of all living beings constituted as a population. Through **biopowers**, biopolitics is thus concerned with the management of health, sanitation, nutrition, sexuality, birthrate, and so on.

[Definitions adapted from: Judith Revel, LE VOCABULAIRE DE FOUCAULT, Paris: Éditions Ellipses, 2002.]



1) RAÚL, JUAN Y JOSÉ — BARRIO POLIX, RAR, THE CO-OP
 TUCÁN BARRIO
 VESTIBULO A ELUO M. G. S.

2) PERICO — BARRIO FRONTE A TORO

3) INGRID / INGRID — VILAR, CADER DEL CAJICO (MONTAÑA)
 (PTA DE VILAR VOLCANO?)

ALEXANDRA I SA Y EDUARDO — LAS VEGAS: VITAL & PEDER
 1 - CASINO - HOTEL (MAD)
 SIN CAJICO, SIN BARRIO, SIN JACUETA, SIN CHAMA Y ZOLUJOS

4) SEBASTIÁN (+PERICO) & CO. 2 ANIMALES / PEDER
 - BARRIO EN (MONTAÑA) 3'

5) BENIGNA
 VERÓNICA VEGAS CON PIELS, PINTAS
 JULIA M CON COLINAS A SUS PIES,
 TIGRES, BAYGARA







